

VENDIM
Nr. 71, datë 14.2.2024

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDRYSHUESE TË KONTRATËS
FINANCIARE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
EVROPIANE TË INVESTIMEVE, PËR PROJEKTIN “SHTRATI I LUMIT LANA –
ZHVILLIMI URBAN”, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 63/2019**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes ndryshuese të kontratës financiare, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane të Investimeve, për projektin “Shtrati i lumit Lana – zhvillimi urban”, ratifikuar me ligjin nr. 63/2019, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku

[Letra me kokë e **BEI-t**]

ME KORRIER

Këshilli të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (“Huamarrësi”)

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, Republika e Shqipërisë

Në vëmendje të: Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë

E-mail: sekretariamin@finance.gov.al

Luksemburg, 20 november 2023

JU/OPS-POL/OEU-B/SB/ng/2023-15559

Lënda: SHTRATI I LUMIT LANA – RIZHVILLIMI URBAN

Numri i veprimit (Serapis N°): 2016-1020; numri i kontratës (FI N°): 87316

Kontratë financiare ndërmjet Bankës Evropiane të Investimeve (**“Banka”**) dhe Huamarrësit, datë 5 korrik 2019, me kontratën numër 87316 (**“Kontrata financiare”**)

MARRËVESHJE NDRYSHUESE N°1

Të nderuar zotërinj,
I referohemi kontratës financiare,

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

1.1 Në këtë marrëveshje ndryshuese (“Marrëveshja ndryshuese”):

“Datë e hyrjes në fuqi” nënkupton:

Datën kur Banka konfirmon (duke përfshirë me postë elektronike ose mjete të tjera elektronike) ndaj Huamarrësit se Banka ka marrë në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të:

a) 2 (dy) origjinale të kësaj letre në format të printuar në përputhje me dispozitat e nenit 5 (*Shkëmbimi i origjinaleve*) të kësaj letre, të nënshkruar sipas rregullave nga Huamarrësi;

b) konfirmimin me shkrim të Huamarrësit për përfundimin e procedurave të tij të brendshme që kërkohen për ta bërë këtë marrëveshje ndryshuese efektive.

1.2 Me përjashtim të rasteve kur konteksti kërkon ndryshe ose nëse përcaktohet ndryshe, termat e përkufizuara në kontratën financiare dhe shprehjet e përdorura në kontratën financiare kanë të njëjtin kuptim kur përdoren në këtë marrëveshje ndryshuese.

1.3 Parimet e interpretimit të përcaktuara në kontratën financiare kanë të njëjtën efekt sikur të përcaktoheshin në këtë marrëveshje ndryshuese.

1.4 Çdo referencë për një “nen” ose “skedul” është, përveçse kur konteksti e kërkon ndryshe ose përcaktohet ndryshe, një referencë për një nen ose një skedul të kësaj marrëveshje ndryshuese.

1.5 Titujt e nenit ose skedulit janë vetëm për lehtësi referimi.

1.6. Me efekt nga data e hyrjes në fuqi, çdo referencë në kontratën financiare ndaj “kësaj kontrate” (ose referenca të tjera të ngjashme) lexohet dhe interpretohet si një referencë ndaj kontratës financiare, të ndryshuar nga kjo marrëveshje ndryshuese.

1.7 Skeduli në këtë marrëveshje ndryshuese formon një pjesë integrale të kësaj marrëveshje ndryshuese.

2. NDRYSHIMET NË KONTRATËN FINANCIARE

Me efekt nga data e hyrjes në fuqi, kontrata financiare ndryshohet siç përcaktohet më poshtë:

a) Përkufizimi i “*Data përfundimtare e disponibilitetit*” në seksionin “Përkufizimet” të kontratës financiare fshihet në tërësinë e saj dhe zëvendësohet me tekstin e mëposhtëm:

“*Data përfundimtare e disponibilitetit*” nënkupton datën 31 dhjetor 2026.

b) Neni 1.4.D (*Kësti i fundit*) i kontratës financiare fshihet në tërësinë e saj dhe zëvendësohet me tekstin e mëposhtëm:

“1.4 D Kësti i fundit

Disbursimi i Këstit të fundit është sipas kushtit që Banka ka marrë në ose përpara datës që përkon 5 (pesë) ditë-punë përpara datës së caktuar të disbursimit për këstin e propozuar, dëshmi të pranueshme për statusin e zbatimit të rrjetit të sipërm të kanalizimit të lumit Lana, duke përfshirë Impiantin e Trajtit të Ujërave. Ky status i implementimit duhet të garantojë që kolektorët e ujërave të zeza të përfshira në Projekt do të integrohen në projektin e trajtimit të ujërave të zeza në zbatim, përpara përmbylljes së realizimit të shtratit të lumit Lana – Rëzhvillimi Urban.”;

c) Paragrafi “Për Bankën” me të dhënat e Bankës për njoftimet në nenin 12.1.B (*Adresat*) të kontratës financiare, zëvendësohet me të dhënat e mëposhtme:

“Për Bankën: Në vëmendje të: GLO/-/ENL

100 boulevard Konrad Adenauer L-2950

Luxembourg

Faksimile nr.: +352 4379 58417

Adresa e emailit: glo_enl@eib.org”.

d) Seksioni “*Kalendar*” i skedulit A.1 (*Përshkrimi teknik*) i kontratës financiare, lexohet si vijon:

“*Projekti do të ndërtohet gjatë periudhës 2023–2026.*”;

e) Afati për dorëzimin e raportit përmbyllës të realizimit të Projektit, të përcaktuar në seksionin 4 (*Informacioni mbi përfundimin e punimeve dhe viti i parë i funksionimit*) të skedulit A.2 (*Informacioni për Projektin që duhet të dërgohet në Bankë dhe metoda e dërgimit*) të kontratës financiare, zgjatet deri në datën 31 mars 2028.

f) Afati për dorëzimin e përditësimit mbi indikatorët monitorues, të përcaktuar në seksionin 5 (*Informacioni kërkohet 3 vjet pas raportit përmbyllës të realizimit të Projektit*) të skedulit A.2 (*Informacioni për Projektin që duhet të dërgohet në bankë dhe metoda e dërgimit*) të kontratës financiare, zgjatet deri në datën 31 mars 2031.

g) Skeduli B (*Përkufizimi i EURIBOR*) i kontratës financiare fshihet në tërësinë e saj dhe zëvendësohet me skedulin A (*Përkufizimi i EURIBOR*) në këtë marrëveshje ndryshuese. Numri “Skeduli B” për këtë skedul të ri në kontratën financiare duhet të ruhet.

3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

3.1. Lidhur me faktet dhe rrethanat ekzistuese në:

- a) datën kur Huamarrësi kundër – nënshkruan këtë marrëveshje ndryshuese; dhe
- b) datën e hyrjes në fuqi,

Huamarrësi jep si më poshtë përfaqësimet dhe garancitë që çmohen të përsëritura sipas dhe në bazë të nenit 6.10 (*Përfaqësimet dhe garancitë e përgjithshme*) të kontratës financiare sikur çdo referencë në këto përfaqësime dhe garanci në “këtë kontratë” ka përfshirë një referencë në: i) kontratën financiare, të ndryshuar nga kjo marrëveshje ndryshuese; dhe ii) këtë marrëveshje ndryshuese.

4. TË NDRYSHME

4.1 Përveç në përputhje me dispozitat e nenit 2 (*Ndryshimet në kontratën financiare*) të kësaj letre, asgjë në këtë marrëveshje ndryshuese nuk ndikon në të drejtat e Bankës në lidhje me ndodhinë e një ngjarjeje mospërmbyllëse ose shkelje (sido që të përshkruhet) ose mospajtueshmëri në lidhje me kontratën financiare, duke përfshirë pa kufizim çdo ngjarje mospërmbyllëse ose shkelje (sido që të përshkruhet) ose mospajtueshmëri me kontratën financiare, që nuk është zbuluar nga Huamarrësi me shkrim para datës së kësaj marrëveshje ndryshuese ose që lind më ose pas datës së kësaj marrëveshje ndryshuese.

4.2 Dispozitat e kontratës financiare, me përjashtim të ndryshimeve në këtë marrëveshje ndryshuese, do të vazhdojnë në fuqi dhe efekt të plotë. Kjo marrëveshje ndryshuese nuk është (dhe nuk do të konsiderohet të jetë) një pëlqim, marrëveshje, ndryshim ose heqje dorë në lidhje me ndonjë term, dispozitë ose kusht të kontratës financiare, përveç siç është rënë dakord shprehimisht në të. Banka rezervon çdo të drejtë ose mjet tjetër ligjor që mund të ketë aktualisht ose më pas.

4.3 Kjo marrëveshje ndryshuese nuk sjell rinovim apo ka ndonjë efekt rinovues në kontratën financiare.

4.4 Banka lëshon këtë marrëveshje ndryshuese duke vepruar në mbështetje të informacionit të dhënë Bankës nga Huamarrësi deri në datën e atyshme, në lidhje me të tilla çështje nëse ato janë të vërteta, të plota dhe të sakta. Do të jetë pa paragjykim ndaj çdo të drejte që Banka mund të ketë në çdo kohë në lidhje me ndonjë rrethanë ose çështje përveç atyre që referohen në mënyrë specifike në këtë marrëveshje ndryshuese ose në lidhje me një informacion të tillë nëse nuk është i vërtetë, i plotë dhe i saktë, të drejtat e të cilave do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë.

4.5 Huamarrësi do të kryejë, me kërkesë të Bankës dhe me shpenzimet e veta, të gjitha veprimet dhe hapat e nevojshme ose të dëshirueshme për të vënë në zbatim ndryshimet e kryera ose që do të kryhen në përputhje me këtë marrëveshje ndryshuese.

4.6 Palët në këtë marrëveshje ndryshuese pranojnë dhe bien dakord që çdo shkelje e kësaj marrëveshje ndryshuese, duke përfshirë (pa kufizim) çdo përfaqësim në këtë marrëveshje Ndryshuese që është ose bëhet i pasaktë, i paplotë ose çorientues në çdo aspekt material, përbën një “Ngjarje Mospërmbyllëse” sipas kontratës financiare.

4.7 Dispozitat e nenit 10.4 (*Mosbeqja dorë*), 11.2 (*Juridiksioni*), 11.3 (*Vendi i performancës*), 11.6 (*Pavlefshmëria*), 11.7 (*Amendamentet*), 11.8 (*Kopjet*), 12.1 (*Njoftimet*) të kontratës financiare do të përfshihen në këtë marrëveshje ndryshuese sikur të përcaktoheshin plotësisht në këtë marrëveshje ndryshuese dhe sikur referencat në këto klauzola ndaj “kësaj kontrate” janë referenca ndaj kësaj letre.

5. SHKËMBIMI I ORIGJINALEVE

Nëse jeni dakord me sa më lart, ju lutem kthejini Bankës me postë të regjistruar ose korrier 2 (dy) origjinale bashkëlidhur në format të printuar të kësaj letre, të shënuar në vëmendje të z. *Alessandro Cagnato*, Departamenti Juridik, i sigluar në çdo faqe, me datë dhe të nënshkruar sipas rregullave në emër dhe për llogari të Përfituesit.

Me respekt,
BANKA EVROPIANE E INVESTIMEVE

Matteo Rivellini
Drejtnes divizioni

Anne-France CATOIR
Kësbilltar ligjor

Rënë dakord dhe pranuar për dhe në emër të:

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë në cilësinë e Huamarrësit

Emri: ERVIN METE

Pozicioni: MINISTËR I FINANCAVE DHE EKONOMISË

Datë: 13.12.2023

Skeduli A
Përkufizimi i EURIBOR-it

EURIBOR

“EURIBOR” nënkupton:

a) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, normën e publikuar të EURIBOR-it (siç përcaktohet më poshtë) për një periudhë njëmuajore;

b) në lidhje me një periudhë përkatëse prej një muaji ose më shumë për të cilën disponohet një Normë e publikuar e EURIBOR-it, norma e zbatueshme e EURIBOR-it e publikuar për një afat për numrin korrespondues të muajve; dhe

c) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më shumë se një muaj për të cilën nuk disponohet një normë e publikuar e EURIBOR-it, norma që rezulton nga një interpolim linear, duke iu referuar dy normave të publikuara të EURIBOR-it, njëra prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë tjetër më të shkurtër dhe tjetra për një periudhë më të gjatë sesa kohëzgjatja e periudhës përkatëse,

(periudha për të cilën është marrë norma ose nga e cila janë interpoluar normat, referohet si **“Periudha përfaqësuese”**).

Për qëllimet e paragrafëve “a” deri “c” më sipër:

i. **“e disponueshme”** nënkupton normat, për maturime të caktuara që janë llogaritur dhe publikuar nga Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ose ofrues të tillë shërbimesh të përzgjedhur nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parasë (EMMI) ose çdo pasues i funksionit të EMMI-t, siç përcaktohet nga Banka; dhe

ii. **“Normë e publikuar e EURIBOR-it”** nënkupton normën e interesit për depozitat në EURO për periudhën përkatëse të publikuar në orën 11:00 paradite me orën e Brukselit, ose në një kohë të mëvonshme të pranueshme për Bankën në ditën (“Data e rivendosjes”) që bie 2 (dy) ditë përkatëse pune përpara ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen Reuters EURIBOR 01 ose në faqen pasuese të saj ose, nëse kjo nuk ndodh, me çdo mjet tjetër publikimi të zgjedhur për këtë qëllim nga Banka.

Nëse kjo normë Euribor-i nuk publikohet, Banka do t’iu kërkojë zyrove kryesore të katër bankave kryesore në eurozonë, të përzgjedhura nga Banka, që të përcaktojnë normën me të cilën ofrohen depozitat në euro në një shumë të krahasueshme nga secila prej tyre, rreth orës 11:00 paradite me orën e Brukselit në datën e rivendosjes për bankat kryesore në tregun ndërbankar të eurozonës për një periudhë të njëjtë me periudhën përfaqësuese. Nëse ofrohen të paktën 2 (dy) kuotime, norma për atë datë rivendosjeje është mesatarja aritmetike e kuotimeve. Nëse nuk jepen kuota të mjaftueshme siç nevojitet, norma për atë datë rivendosjeje është mesatarja aritmetike e normave të kuotuar nga bankat kryesore në eurozonë, të përzgjedhura nga Banka, rreth orës 11:00 paradite me orën e Brukselit, në datën që bie 2 (dy) ditë përkatëse pune pas datës së rivendosjes, për huat në EURO në një shumë të krahasueshme me bankat kryesore evropiane për një periudhë të njëjtë me periudhën përfaqësuese. Banka informon Huamarrësin pa vonesë për kuotimet e marra nga Banka.

Të gjitha përqindjet që rezultojnë nga çdo llogaritje e përmendur në këtë skedul do të rrumbullakosen, nëse është e nevojshme, në një të mijtën e pikës më të afërt të përqindjes, me gjysmat e rrumbullakosura.

Nëse ndonjë nga dispozitat e mësipërme bie në kundërshtim me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EMMI-t (ose ndonjë pasuesi të atij funksioni të EMMI-it siç përcaktohet nga Banka) në lidhje me EURIBOR-in, me anë të një njoftimi drejtuar Huamarrësit, Banka mund të ndryshojë dispozitën që të jetë në përputhje me dispozitat e tjera.

Nëse norma e publikuar e EURIBOR-it bëhet përgjithmonë e padisponueshme, norma e zëvendësimit të EURIBOR-it do të jetë norma (duke përfshirë çdo ndryshim ose rregullim) e rekomanduar zyrtarisht nga: i) grupi i punës për normat pa risk të euros të vendosura nga Banka Qendrore Evropiane (BQE), Autoriteti i Shërbimeve dhe Tregjeve Financiare (FSMA), Autoriteti Evropian i Titujve dhe Tregjeve (ESMA) dhe Komisioni Evropian; ose ii) Instituti Evropian i Tregut të Parasë, si administrator i EURIBOR-it; ose iii) autoriteti kompetent përgjegjës sipas Rregullores (BE) 2016/1011 për mbikëqyrjen e Institutit Evropian të Tregut të Parasë, si administrator i EURIBOR-it; iv) autoritetet kompetente kombëtare të përcaktuara sipas Rregullores (BE) 2016/1011; ose v) Banka Qendrore Evropiane.

Nëse nuk disponohet asnjë normë e publikuar e EURIBOR-it dhe/ose normë zëvendësimi EURIBOR-i siç parashikohet më sipër, EURIBOR do të jetë norma (e shprehur si përqindje për çdo vit) e cila përcaktohet nga Banka si kosto gjithëpërfshirëse për Bankën për financimin e transhit përkatës bazuar në normën referuese të Bankës të krijuar në nivel të brendshëm në atë kohë ose një metodë alternative e përcaktimit të normës, e përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.